

**DIARIO DE UN TESTIGO**  
**LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS**  
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

**Bruselas, miércoles 21 de octubre (de 1914)**

El gobierno alemán ha prorrogado las moratorias hasta el 30 de noviembre. Por otra parte, el feldmariscal von der Goltz, tratando de tranquilizar los ánimos, declara :

*"En una orden del día del ejército belga del 8 de octubre de 1914, encontrada en Amberes, se afirma que los prisioneros belgas serán incorporados al ejército alemán y empleados en los combates contra los rusos.*

*"Esta afirmación es falsa. En el ejército alemán no pueden ser incorporados sino los súbditos alemanes."*

Quiere que los belgas no se vayan del país, que

duerman descuidados y que pongan tranquilamente su dinero en sitios más accesibles que los escondrijos en que hoy está refugiado.

*"He sabido que existían dudas sobre si los depósitos efectuados por particulares en la Caja General de Ahorro y de retiro serán considerados y tratados como propiedad privada por la administración imperial alemana. Aunque no existe motivo alguno para semejantes dudas, no vacilo en declarar expresa y formalmente que los depósitos que tengan por objeto el ahorro serán considerados por la administración imperial alemana como propiedad privada inatacable y tratados como tal.*

*"Deseo, con el fin de consolidar la vida económica y de activar el funcionamiento del ahorro, que las relaciones entre el público y la Caja general de ahorro y de retiro, así como todas sus oficinas, sean restablecidas en toda su amplitud."*

## **La Haya, miércoles 21 de octubre (de 1914)**

¡ El general (Julio Argentino) Roca (**Nota**) ha muerto !

Cuando me lo comunicó hace un instante el ministro Guesalaga, sentí una intensa conmoción, y sólo acerté a balbucear un vago pésame. Solo que en este caso, la familia es el país ...

Pocos hombres han sido tan genuinamente argentinos, tan íntimamente nuestros, como el general Roca; por eso, con él se va un pedazo de la patria ...

Estoy presente en espíritu a los homenajes que se rinden a su memoria, y el mío, aunque silencioso, no será el menos íntimamente sentido.

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (32) », in LA NACION ; 18/04/1915.

## Notas del traductor al francés :

Julio Argentino Roca (1843-1914) fué Presidente de la Argentina dos veces : 1880-1886 y 1898-1904.

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

([http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user\\_upload/publications/Fichier\\_PDF/Fonte/Journal\\_de%20Oguerre\\_de\\_Paul\\_Max\\_bdef.pdf](http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20Oguerre_de_Paul_Max_bdef.pdf))

Paul MAX dice con fecha de :

**Mercredi 21 octobre 1914** (page 95). (...) *De terribles combats sont engagés à Dixmude, Nieuport, Furnes, Ypres, Courtrai. Les Allemands voudraient atteindre Dunkerque : les Alliés font tous leurs efforts pour les en empêcher. Le résultat peut avoir une influence énorme sur la marche des hostilités car la France serait menacée - et l'Angleterre tout autant - par une avance des Allemands jusqu'à Dunkerque et, d'autre part, une victoire des Alliés donnerait à ceux-ci une avance considérable en Belgique.*

*La rareté du pain commence à se faire sentir : chez certains boulangers, on a dû établir des services de police pour maintenir la foule. (...)*

Ciertos carteles de las autoridades alemanas pueden consultarse siguiendo el lazo INTERNET :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/affiches>

Fuente, también interesante :

<http://warpress.cegesoma.be/fr>

Otra fuente, **general**, que merece la pena :

<https://www.google.com/culturalinstitute/project/first-world-war>